

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2017

Malay / Malais / Malayo B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Clarification

Word count

At SL, students are required to write a minimum of 250 words. Failure to write the minimum number of words will result in a **[1 mark]** penalty under criterion A. The whole text should be taken into consideration in the award of marks.

Language

Not all errors have the same importance, and examiners should bear this in mind. Some errors affect the communication of meaning significantly, and others do not. Also, some errors indicate a fundamental lack of command of the language, while others may simply indicate a moment of forgetfulness.

SLIPS – mistakes at all levels of difficulty, but erratic and occasional – *eg* the candidate normally forms past tenses well, but occasionally forgets “-ed”.

FLAWS – errors occur more regularly, particularly in certain structures – *eg* past tenses are formed correctly quite often, but are not really reliable, and there may be basic confusions (*eg* past simple versus present perfect).

GAPS – some structures are rarely correct, or simply don’t appear – *eg* the past tenses are needed, but do not appear.

A good answer will have few language gaps, and slips or flaws rarely affect meaning.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark band**, all aspects listed below are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Question 1:

Semasa kamu mengembara di negara yang menggunakan bahasa Melayu, kamu telah berjumpa dengan dua orang penduduk yang menjalani cara hidup yang berbeza antara satu sama lain. Tulis dalam blog kamu menerangkan pengalaman dan refleksi kamu terhadap keadaan itu.

Tugasan dalam soalan ini menjangkakan calon-calon akan:

- menghasilkan maklum balas yang berkaitan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugasan: semasa kamu mengembara di negara yang menggunakan bahasa Melayu, kamu telah berjumpa dengan dua orang penduduk yang menjalani cara hidup yang berbeza antara satu sama lain
- menumpukan kepada (dua) cara hidup yang sangat berbeza antara satu sama lain
- merangkumi kedua-dua aspek tugasan: menerangkan pertemuan mereka dan memberi refleksi terhadap pengalaman mereka
- menyokong idea-idea dengan contoh, penjelasan, dan / atau justifikasi yang sesuai
- memberi struktur kepada pembangunan dan perkembangan idea, contohnya melalui perenggan atau penggunaan peranti kohesi, dll.

Question 2:

Temannya dari sebuah negara yang menggunakan bahasa Melayu menjemput kamu ke rumahnya untuk merayakan satu hari perayaan yang disambut di negaranya. Kamu tertarik dengan perkara yang telah kamu alami, dan berasa bahawa kamu telah memahami serba sedikit tentang budaya negara itu. Tulis refleksi kamu tentang pengalaman ini dalam diari kamu.

Tugasan dalam soalan ini menjangkakan calon-calon akan:

- menghasilkan maklum balas yang berkaitan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugasan: teman kamu dari sebuah negara yang menggunakan bahasa Melayu menjemput kamu ke rumah untuk merayakan satu hari perayaan yang disambut di negaranya
- menumpukan kepada memberi refleksi terhadap pengalaman mengambil bahagian dalam perayaan dari sebuah negara yang menggunakan bahasa Melayu
- merangkumi kedua-dua aspek tugasan: menyampaikan rasa tertarik dengan apa yang mereka alami DAN memahami dengan lebih baik mengenai budaya sasaran
- menyokong idea-idea dengan contoh, penjelasan, dan / atau justifikasi yang sesuai
- memberi struktur kepada pembangunan dan perkembangan idea, contohnya melalui perenggan atau penggunaan peranti kohesi, dll.

Question 3:

Kamu telah ke hospital yang khusus dalam penjagaan kanak-kanak. Kamu mendapati bahawa persekitarannya amat menyedihkan, namun kamu mempunyai idea untuk menjadikan tempat itu lebih ceria. Tulis surat kepada pengarah hospital menyarankan langkah-langkah yang boleh diambil untuk menjadikan hospital itu lebih menyeronokkan.

Tugasan dalam soalan ini menjangkakan calon-calon akan:

- menghasilkan maklum balas yang berkaitan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugasan: Kamu telah ke hospital yang khusus dalam penjagaan kanak-kanak
- menumpukan kepada topik memperbaiki suasana hospital kanak-kanak
- membincangkan topik dengan terperinci: menyampaikan sama ada pelbagai langkah yang berlainan, atau aspek yang berbeza dari satu langkah umum
- menyokong idea-idea dengan contoh, penjelasan, dan / atau justifikasi yang sesuai
- memberi struktur kepada pembangunan dan perkembangan idea, contohnya melalui perenggan atau penggunaan peranti kohesi, dll.

Question 4:

Untuk menyatupadukan pelajar-pelajar baharu di sekolah kamu, kamu menganjurkan satu hari aktiviti riadah pada awal tahun persekolahan. Tulis sebuah laporan kepada pengarah-pengarah sekolah untuk menilai acara ini dan memberikan saranan-saranan bagi tahun mendatang.

Tugas dalam soalan ini menjangkakan calon-calon akan:

- menghasilkan maklum balas yang berkaitan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugas: Untuk menyatupadukan pelajar-pelajar baharu di sekolah kamu, kamu menganjurkan satu hari aktiviti riadah pada awal tahun persekolahan.
- menumpukan kepada acara yang bertujuan untuk mengintegrasikan pelajar baru kepada sekolah mereka
- merangkumi kedua-dua aspek tugas: menilai acara dan membuat cadangan untuk tahun depan
- menyokong idea-idea dengan contoh, penjelasan, dan / atau justifikasi yang sesuai
- memberi struktur kepada pembangunan dan perkembangan idea, contohnya melalui perenggan atau penggunaan peranti kohesi, dll.

Question 5:

Terdapat semakin meningkatnya minat dalam kalangan pelajar yang mempelajari bahasa-bahasa baharu menggunakan khidmat “terjemahan Internet”. Tulis artikel untuk majalah sekolah kamu membincangkan kebaikan dan keburukan menggunakan khidmat ini dalam proses mempelajari bahasa baharu.

Tugasan dalam soalan ini menjangkakan calon-calon akan:

- menghasilkan maklum balas yang berkaitan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugasan: Terdapat semakin meningkatnya minat dalam kalangan pelajar yang mempelajari bahasa-bahasa baharu menggunakan khidmat “terjemahan Internet”
- menumpukan kepada topik perkhidmatan terjemahan internet
- merangkumi kedua-dua aspek topik: kelebihan DAN kelemahan menggunakan perkhidmatan ini dalam proses pembelajaran bahasa baharu
- menyokong idea-idea dengan contoh, penjelasan, dan / atau justifikasi yang sesuai
- memberi struktur kepada pembangunan dan perkembangan idea, contohnya melalui perenggan atau penggunaan peranti kohesi, dll.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

To gain maximum marks [5], all of the bulleted conventions must be applied.
To gain [3], more than half of the conventions must be applied.

Note: Examiners are reminded that Criterion C bullet points are marking notes, not mark schemes. Therefore, where one or more bullet points are only partially fulfilled (*eg* appropriate register generally used but not consistently, there is an opening salutation but no closing salutation *etc*), some credit/recognition may still be given. In such cases, examiners should consider the work holistically and use their professional judgements, with reference to the criteria, to arrive at the final marks.

Expected conventions of the text type are as follows:

Question 1: Blog

- Menggunakan laras bahasa tidak formal ke separa formal
- Tajuk berkaitan dengan penulisan
- Boleh menggunakan penulisan orang pertama
- Dapat menunjukkan keterlibatan para pembaca melalui alamat, gaya yang menarik dan ceria, dan mengundang komen, dll
- Ada pernyataan bagi menutup atau membuat kesimpulan pada akhir penulisan.

Question 2: Diari

- Laras bahasa separa formal hingga bahasa formal
- Menyertakan haribulan, waktu (jika perlu)
- Menggunakan naratif orang pertama
- Mempunyai penutup untuk menyimpulkan kesimpulan penulisan diari untuk hari itu
- Tidak menggunakan frasa yang jelas dan nyata seperti “Saya bertemu dengan Alisha” bukan “Saya berjumpa dengan Alisha, kawan baik saya”.

Question 3: Surat

- Salam pembuka dan kata panggilan surat yang rasmi
- Mempunyai penutup yang formal
- Tarikh dan alamat
- Tanda tangan
- Nada yang sesuai
- Laras rasmi

Question 4: Laporan rasmi

- Menggunakan laras separa formal hingga formal
- Mempunyai tajuk
- Menggunakan gaya yang tidak berat sebelah atau mengambil kedudukan yang neutral
- Mempunyai pendahuluan dan penutup atau saranan
- Mempunyai struktur yang jelas (contohnya subtajuk, perenggan yang pendek, rujukan masa dan/tempat kejadian, dll).

Question 5: Artikel

- Menggunakan laras bahasa separa formal
 - Mempunyai nada yang serius dan sensitive
 - Mempunyai tajuk yang sesuai
 - Menunjukkan kesedaran tentang kumpulan sasaran
 - Mempunyai pendahuluan, perkembangan isi dan kesimpulan atau penutup.
-